

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

**TekMed™**  
1300 720 727  
www.tekmed.com.au

**TekMed NZ™**  
0800 456 217  
www.tekmed.co.nz



FS521104





## Inhaltsverzeichnis

A.	Auspacken	1
B.	Zusammenbau	1
C.	Hinweise für den Gebrauch	3
D.	Wartung, Prüfung, Pflege	11
E.	Typenschild	12
F.	Entsorgung	13
G.	Fehlersuche	14
H.	Technische Daten	16

## Table of content

A.	Unpacking	1
B.	Assembly	1
C.	Instructions for handling	4
D.	Maintenance, Inspection and Care	11
E.	Type plate	12
F.	Disposal	13
G.	Troubleshooting	14
H.	Technical data	16

## Contenu

A.	Déballage	1
B.	Assemblage	1
C.	Instructions de manipulation	3
D.	Maintenance, inspection et entretien	10
E.	Plaque signalétique	11
F.	Disposition	13
G.	Aide au diagnostic	14
H.	Caractéristiques techniques	16

---

## A. Auspacken



**Palette nur mit Gabelstapler bewegen. Karton nicht aufschneiden.**

- Äußere Spannbänder entfernen
- Karton-Schutzhaube abheben
- Innere Spannbänder entfernen
- Liege von der Palette abheben



**Tragen Sie die Liege ausschließlich an den Flachovalrohren des Grundgestells.**

## B. Zusammenbau

### 1. Transportsicherung entfernen



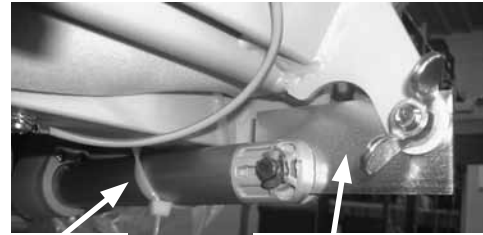
**Transportsicherung und Kabelbinder vor Inbetriebnahme entfernen! (Abb. / Fig. 1)**

Nach dem die Transportsicherung und der Kabelbinder entfernt wurden (Abb. / Fig. 2), das Schubrohr des Beinteilmotors mit der

Aufnahmelasche an der Unterseite des Beinteils verbinden und mit dem Bolzen mit Sicherungsring fixieren. (Abb. / Fig. 3)

### 2. Einstecken des Kopfteils

Das Ovalrohr des Kopfteils wird in die dafür vorgesehene Öffnung auf der Rückseite des Rückenteils eingesteckt. Die Höhe des Kopfteils ist variabel. Das Kopfteil wird nach der Einstellung mit der Sternschraube fixiert.



Kabelbinder  
Cable tie  
Attache-câble

Transportsicherung  
Transportsafety device  
Sécurité de transport

Abb. / Fig. 1

## A. Unpacking



**Use a forklift for transportation! Do not cut into the carton!**

- Remove outer straps from pallet
- Lift carton and put it aside
- Remove inner straps
- Remove the chair from pallet base



**Do only use the flat oval pipes of the base frame to carry the chair.**

## B. Assembly

### 1. Remove transport safety device



**Remove the transport safety device and cable tie before using the chair! (Abb. / Fig. 1)**

After the transportation safety device and the cable tie have been removed (Abb. / Fig. 2), connect the push rod of the leg segment motor with the receiving strap on the bottom side of the leg seg-

ment. Now fix rod and leg segment with the bolt and the circlip. (Abb. / Fig. 3)

### 2. Inserting the head segment

Insert the oval tube of the head segment in the appropriate aperture in the rear of the back segment. The height of the head segment is variable. Choose the appropriate setting and then fix the head segment with the screw.

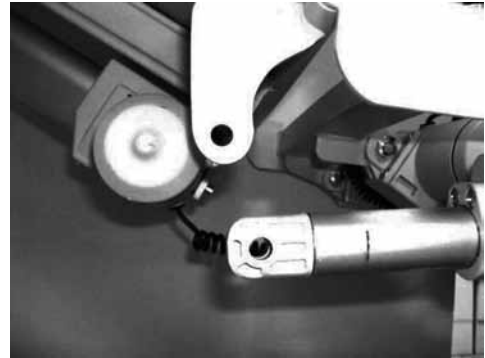


Abb. / Fig. 2

## A. Déballage



**Utiliser un chariot élévateur, pour transporter la palette. Ne pas découper le carton.**

- Enlever les courroies extérieures de la palette
- Soulever le carton protecteur vers le haut et le retirer
- Enlever les courroies internes qui fixent la chaise
- Retirer la chaise de la palette



**Porter la chaise seulement sur les tubes ovales-aplatis de la trame de base.**

## B. Assemblage

### 1. Retirer la sécurité de transport



**Retirer la sécurité de transport et l'attache-câbles avant d'utiliser! (Abb. / Fig. 1)**

Après la sécurité de transport et l'attache-câbles sont retirés (Abb. / Fig. 2), relier la tige du moteur de la partie jambes sur à

l'aide d'un gousset de réception puis la fixer avec l'écrou. L'écrou est sécurisé grâce à la bague de sécurité. (Abb. / Fig. 3)

### 2. Insérer l'appui-tête

Le tube ovale de l'appui-tête doit être inséré dans l'ouverture située à l'arrière du dossier. La hauteur de l'appui-tête est réglable. Pour régler à la hauteur désirée, il suffit de tourner la manivelle.



Abb. / Fig. 3

### 3. Einstecken der Armlehnen

Die Armlehnen werden auf die Rückenwelle aufgesteckt. Armlehnen senkrecht halten und durch Verdrehen der Armlehne mit einem leichten Gegendruck die Einrastung des Bajonett-Verschlusses suchen. (Abb. / Fig. 4) Nachdem die Armlehne ganz auf die Rückenwelle eingeschoben ist, kann sie wie üblich nach hinten weggeklappt werden.



**Unbedingt prüfen, ob die Armlehne in waagrechter Position sich nicht abziehen lässt. Unsachgemäße Anbringung kann zur Schädigung der Armlehne führen.**

### 4. Elektrischer Anschluss

#### Die Liege an das Stromnetz anschließen.

Beachten Sie, dass das Netzkabel durch das Überfahren mit den Rollen der Liege beschädigt werden kann. Um dies zu vermeiden, ist vor dem Verfahren der Liege das Netzkabel aufzurollen und im aufgerollten Zustand auf den Sitz zu legen oder über die Armlehne einzuhängen.

### 3. Inserting the armrests

Insert the armrests on the back shaft. Hold armrest in vertical position and turn the armrest with slight counter-pressure to achieve locking by the slide catch. (Abb. / Fig. 4) Once the armrest is fully inserted, it can be moved up- and backwards as desired.



**Make sure that the armrest cannot be removed in horizontal position. Improper mounting can damage the armrest.**



Abb. / Fig. 4

### 3. Insertion des accoudoirs

Les accoudoirs sont placés sur l'axe arrière. Les accoudoirs sont enfoncés verticalement et en tournant l'accoudoir avec une légère pression de la fermeture à baïonnette est demandée. (Abb. / Fig. 4) Ensuite l'accoudoir est complètement inséré, ils peuvent se replier comme d'habitude.



**Assurez-vous que l'accoudoir ne peut être retirée en position horizontale. Un montage incorrect peut endommager l'accoudoir.**

### 4. Raccordement électrique

#### Raccorde la chaise au réseau électrique.

Évitez de rouler sur le câble d'alimentation avec la chaise pour ne pas l'endommager. Afin d'éviter tout dommage, enroulez le câble d'alimentation et le placer sur le siège ou le pendre aux accoudoirs.

Le ComfortLine avec batterie marche seulement avec la batterie. Il n'y a pas un cordon secteur.

Die ComfortLine mit Akku wird ausschließlich über den integrierten Akku betrieben und verfügt nicht über ein Netzkabel.

### 5. Ein- und Ausschalter

Der Ein- und Ausschalter befindet sich auf der rechten Seite unter der Sitzfläche in Höhe des Grundgestells. Bei Nichtgebrauch sollte das Netzteil durch den Ein- und Ausschalter vom Stromkreis getrennt werden. Bitte vergewissern Sie sich nach dem Ausschalten der Liege, dass alle Funktionen des Handschalters gesperrt sind. (Abb. / Fig. 7)

Bei der ComfortLine mit Akku befindet sich der Ein- und Ausschalter direkt auf der Oberseite des Akkus. Zum Ausschalten muss der rote Drehkopf einfach nach unten gedrückt werden. Durch Drehen und Hochziehen des Schalters lässt sich die Liege einschalten und alle Motoren sind wieder verstellbar. (Abb. / Fig. 5 und Abb. / Fig. 6)

### 4. Electrical outlet

#### Connect the therapy chair with the power supply system.

Passing over the power cord with casters should be avoided by appropriate installation. To avoid any damage, the net cable has to be rolled up before moving the chair and has to be laid on the seat or hung up over the arm-rest in the rolled up condition.

The ComfortLine with rechargeable battery is only run by the integrated rechargeable battery. Therefore it does not have any power cord.

### 5. On/Off switch

The On/Off switch is located on the right side under the seat surface at base structure level. The mains connection should be switched off if the dialysis chair is not in use. After switching off please ensure that all buttons of the remote control are locked. (Abb. / Fig. 7)

The ComfortLine with rechargeable battery has the on/off switch on the upper side of the rechargeable battery. To switch off the therapy chair press the red rotating switch. By rotating and lifting

### 5. Commutateur Marche/Arrêt

Le commutateur Marche/Arrêt se trouve sur le côté droit sous le siège au niveau de la base. Le câble d'alimentation devrait être débranché lorsque la chaise de dialyse n'est pas utilisée. Après avoir été mis en arrêt, assurez-vous que tous les boutons de la commande manuelle sont barrés. (Abb. / Fig. 7)

Dans le cas du ComfortLine avec batterie, il ya le commutateur Marche/Arrêt sur la face supérieure de la batterie rechargeable. Pour désactiver le fauteuil presse le commutateur rotatif rouge. En tournant et en soulevant le commutateur le ComfortLine avec batterie est activé et les moteurs peuvent être exécutés. (Abb. / Fig. 5 et Abb. / Fig. 6)



Abb. / Fig. 5

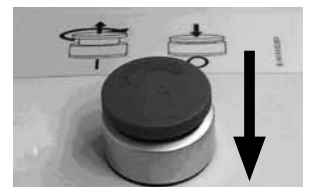


Abb. / Fig. 6



Abb. / Fig. 7

## 6. Einsetzen des Sitzteils

Das Sitzteil ist an der Unterseite mit Halteclips ausgestattet. Mit diesen wird das Sitzteil in den dafür vorgesehenen Aufnahmebolzen am Rahmen fixiert, hierzu muss das Rückenteil zuvor nach hinten gefahren werden. (Abb. / Fig. 8)



**Bitte stellen Sie sicher, dass die Halteclips des Sitzteils in die dafür vorgesehenen Bolzen eingerastet sind. Andernfalls kann sich das Sitzteil verschieben.**

the switch the ComfortLine with rechargeable battery becomes activated and the motors can be run.

(Abb. / Fig. 5 and Abb. / Fig. 6)

## 6. Installing the seat section

Clamps are provided on the bottom side of the seat section. Use these clamps to fix the seat section in the corresponding recesses in the frame. Therefore it is necessary to adjust the back segment backwards. (Abb. / Fig. 8)



**Please make sure that the notches of the seat segment are locked and secured with the three notches on the corresponding bolts of the seat frame. If not locked properly, the seat segment might slide unintentionally.**

## 7. Equipotential bonding

ComfortLine includes an equipotential bonding as standard. The connection bolt according to the DIN 42801 standard is located on the right back of the base frame.

## 6. Installation du siège

Le siège est pourvu d'attaches (clips) situées en dessous. Servez-vous de ces attaches pour fixer le siège à l'endroit prévu à cet effet. Avant le dossier doit être déplacé à l'arrière. (Abb. / Fig. 8)



**S'il vous plaît assurez que les clips de fixation de l'assise sont happés dans les boulons fournis. Sinon, le siège peut se déplacer.**

## 7. Compensateur de potentiel

Le ComfortLine est équipé d'un compensateur de potentiel. Le boulon de fixation, conformément à la norme DIN 42801 se trouve sur la structure de base à l'arrière du côté droit.

## C. Instructions de manipulation

### 1. Général

L'utilisation de la chaise Bionic est prévue pour un traitement temporaire sous surveillance médicale.

Il n'est pas permis d'exposer la chaise à des fins de radiation ou de rayons ultra-violet. En utilisant la chaise pour radiodiagnostic, faire attention que c'est opaque à la radiation.

## 7. Potentialausgleich

Die ComfortLine ist serienmäßig mit Potentialausgleich ausgestattet. Der Anschlussbolzen nach DIN 42801 befindet sich am Grundgestell hinten rechts.

## C. Hinweise für den Gebrauch

### 1. Allgemeines

Bionic Behandlungsliegen sind für die vorübergehende Lagerung von Patienten und Spendern unter medizinischer Aufsicht bestimmt. Eine dauerhafte Lagerung ist nicht vorgesehen.

Bei Nutzung in der Röntgendiagnostik ist zu beachten, dass die Liege nicht zur Durchleuchtung geeignet ist.

Für die Behandlung von körperlich oder psychisch behinderten Menschen sollte die Verwendung vom medizinischen Fachpersonal beurteilt werden.

Die Behandlungsliege ist für normal große Patienten geeignet. Durch Verlängerung des Kopfteils und/oder Ausfahren der Fußstütze kann die Liege an die Körpergröße des Patienten angepasst werden. Um das Verletzungsrisiko zu minimieren, ist die Liege im unbeaufsichtigten Zustand in die niedrigste Position zu fahren.

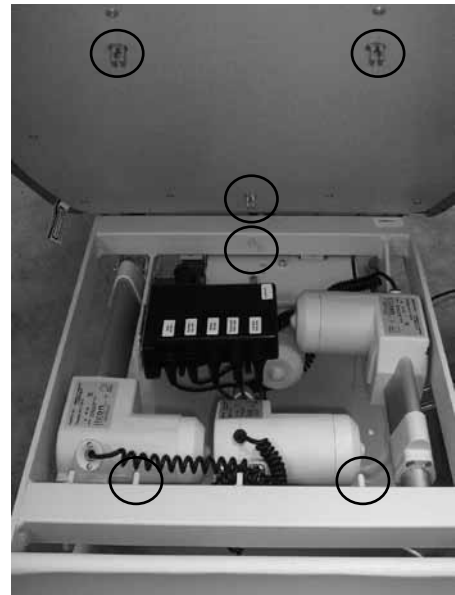


Abb. / Fig. 8

La chaise ne rencontre probablement pas les besoins de gens handicapés (spécialement mentaux). En cas de doute, le personnel médical formé devra juger si la chaise peut être utilisée ou non.

La chaise a été conçue pour les gens de tailles normales et peut être ajustée selon la taille du patient en tirant sur l'appui-tête et/ou en ajustant le repose-pied. Quand la chaise n'est pas utilisée, elle devrait être placée à la plus basse position pour éviter les risques de blessures en s'asseyant ou en débarquant de la chaise.



**Les utilisateurs doivent avoir reçu les instructions de manipulation et doivent en connaître les risques. Nous recommandons de bien laisser à la vue les instructions pour tous les utilisateurs et de s'assurer qu'elles ont été lues et bien comprises.**



**S'assurer que les mouvements de la chaise ne soient pas restreints. Ex. : rebords de fenêtres, câbles d'alimentation, etc. Des dommages pourraient survenir. (Abb. / Fig. 9)**

**!** Alle Nutzer der Liege sind durch den Betreiber in die Handhabung einzuweisen und auf die in dieser Gebrauchsanweisung angemarkten Gefahrenpunkte aufmerksam zu machen. Wir empfehlen dem Betreiber diese Gebrauchsanweisung den Anwendern zugänglich zu machen und sich zu vergewissern, dass diese gelesen und verstanden wurde.

**!** Bewegungsabläufe der Liege nicht durch bauliche Gegebenheiten, z. B. Fensterbänke oder Versorgungskanäle, behindern. Beschädigung der Polster, Antriebe oder Gelenkverbindungen ist möglich. (Abb. / Fig. 9)

Bei Nutzung der Liege in Kombination mit einem Beistelltisch ist eine Höhenverstellung nur bei zurückgeschobenem Tisch zulässig.

Die Unterfahrbarkeit der Liege beträgt 110 mm, im Falle der ComfortLine mit Tiefeinstieg nur 30 mm.

## 2. Funktion des Handschalters

Die ComfortLine verfügt zur Einstellung der Positionen über 5 Antriebe, die mittels Handschalter bedient werden. (Tabelle)

## 3. Schockposition

Die Schockposition wird über den Fußtaster im vorderen Teil des Grundgestells erreicht. Hierbei werden die Motoren mit höherer Geschwindigkeit gefahren, deshalb darf der Fußtaster nicht zur normalen Verstellung der Liege benutzt werden. (Abb. / Fig. 10)

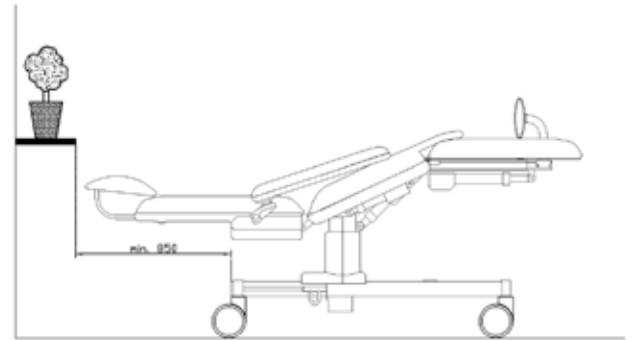


Abb. / Fig. 9

## C. Instructions for handling

### 1. General

Intended use for Bionic therapy chairs is the temporary position of patients or donors during treatment under medical supervision. By using the chair for x-ray diagnostics please consider that it is opaque to radiation.

The chair does probably not meet the needs of (especially mentally) handicapped people. In case of doubts medically skilled staff should judge whether the chair can be used or not.

The chair is designed for people of normal size. It can be adjusted to the patient size by pulling out the head rest and/or adjusting the footrest. When not using the chair it should be moved into the lowest position to avoid the risk of injuries when getting in or out of the chair.

**!** All users of the chair, especially personnel, patients or donors have to be instructed in the handling of the chair and have to be made aware of the risks. We recommend to hand out this instruction to all users and to make sure that it is read and well understood.

Si la chaise est utilisée en combinaison avec une table, l'ajustement de la hauteur de la chaise ne peut être engagé que lorsque la table est enlevée.

S'il vous plaît noter la garde au sol limitée de 110 mm, en cas de ComfortLine à assise abaissée 30 mm.

### 2. Fonctions de la commande manuelle

Le Comfortline est équipé de 5 moteurs pour l'ajustement de la position différente par commande manuelle. (Tableau)

### 3. Position Trendelenburg / Position de choc

La position Trendelenburg est atteinte en appuyant sur la pédale située sur la partie avant de la structure de base. Les moteurs fonctionneront à une vitesse plus élevée et c'est pourquoi l'utilisation de la pédale ne devrait pas être utilisée pour le réglage normal de la chaise. (Abb. / Fig. 10)

**!** Please make sure that movements of the chair are not restricted by architectural facts i.e. window sills, maintenance cables etc. Damage of the back segment motor or of the joints can occur. (Abb. / Fig. 9)

If the chair is used in combination with a table, height adjustment may only be engaged when the table is removed.

The ground clearance of the chair is 110 mm, in case of ComfortLine with low entrance only 30 mm.

### 2. Functions of remote control

The ComfortLine is equipped with 5 motors for the adjustment of the different position by hand switch. (Table)

### 3. Shock position

The shock position is set using the foot switch at the front of the base structure. Therefore the motors work at higher speed and this is why the foot pedal may not be used for normal adjustment of the chair. (Abb. / Fig. 10)












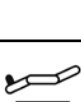


Abb. / Fig. 10

### 4. Enlever des accoudoirs

De faciliter l'entrée d'un fauteuil roulant, les accoudoirs peuvent être enlevés. En ComfortLine à assise abaissée il est aussi possible d'arrêter le fauteuil sur une hauteur d'entrée de 50 cm.

Pour enlever l'accoudoir doit être tourné en arrière. Après le verrouillage de l'accoudoir de la direction à la baïonnette, ils peuvent être enlevés.

Taste Switch Bouton	Funktion Function Fonction
	Beinteil hoch Leg segment up Relèvement de la partie jambes
	Beinteil tief Leg segment down Baissement de la partie jambes
	Sitzneigung nach hinten Seat inclination backwards Relèvement d'inclination du siège
	Sitzneigung nach vorne Seat inclination towards Baissement d'inclination du siège
	Rückenteil hoch Back segment up Relèvement du dossier
	Rückenteil tief Back segment down Baissement du dossier
	Rückstellung in Sitzposition Back to sitting position Retour en position assise
	Ein- und Ausschalter für Lampe (optional) On/Off switch for lamp (optional) Commutateur Marche/Arrêt pour lampe (optionnel)
	Sitzhöhe nach oben Seat height up Réglage en hauteur du siège
	Sitzhöhe nach unten Seat height down Réglage de la hauteur du siège vers
	Fußstütze hoch Foot rest up Relèvement du repose-pied
	Fußstütze tief Footrest down Abaissement du repose-pied

#### 4. Abnehmen der Armlehnen

Um den Einstieg aus einem Rollstuhl in die Liege zu erleichtern, können die Armlehnen abgenommen werden. Bei der ComfortLine mit Tiefeinstieg ist es hierbei zusätzlich möglich, die Liege auf eine Einstieghöhe von 50 cm herunterzufahren.

Hierzu wird die Armlehne mit einem leichten Zug nach hinten geschwenkt. Nach Einrasten der Armlehne in die Bajonett-Führung kann sie von der Rückenwelle heruntergezogen werden.

#### 5. Einstellen der Standard Armlehnen

Unter den Kugelgelenken am hinteren Ende der Armlehnen befindet sich auf jeder Seite ein Feststeller. Nach Lösen des Feststellers lassen sich die Armlehnen frei bewegen. In Grundstellung stehen beide Armlehnen im rechten Winkel zur Rückenlehne und parallel zur Sitzfläche. Um die eingestellte Position zu fixieren, wird der Feststellhebel im Uhrzeigersinn mit mäßiger Kraft festgezogen. Durch den Reibschluss im festgestellten Kugelgelenk wird sich die Position der Armlehnen bei normaler Gewichtsbelastung durch den Unterarm des Patienten nicht verändern.

#### 4. Removing the armrest

In order to facilitate the entrance from a wheelchair into the therapy chair, the armrests can be removed. In case of ComfortLine with low entrance it is possible to adjust the therapy chair to an entrance height of 50 cm.

For this it is necessary to swing the armrest backwards to reach the slide catch and the armrest can be pulled off the chair.

#### 5. Adjustment of standard armrests

Underneath the ball and socket joints of each armrest is a locking lever. In the unlocked setting, the armrest moves freely around the ball for adjustment. Turn the armrest into the standard position in a right angle to the backrest and parallel to the sitting area. For locking the desired position, the locking lever is to be tightened clockwise with moderate force. The friction in the ball and socket joint will easily hold the weight of the arm.



**Do not move the armrest without releasing the locking lever.**

If the locking lever is pulled downwards, it can be rotated freely and adjusted to a parallel position. When pulled back by the re-

#### 5. Ajustement des accoudoirs standard

Parmi le rotule de l'accoudoir est situé de chaque côté un levier de blocage. Après avoir ouvert le levier de blocage les accoudoirs peuvent se déplacer librement. En position de base, les deux accoudoirs sont à angle droit et parallèlement au dossier. Afin de fixer la position définie, le levier de blocage est serré avec une force modérée. En raison de la friction dans la rotule, la position de l'accoudoir ne changera pas si le charge d'avant-bras est normal.




**L'accoudoir ne devrait pas être modifié sans débloquer le levier de blocage.**

Si le levier de blocage est tiré an bas il peut être tourner sur l'axe. Il est rétracté automatiquement dans la position enclenché par un ressort. Desserrer et fixer de la rotule est seulement possible en position enclenché (Abb. / Fig. 11).

Le feuteuil est livré en standard avec un accoudoir rétractable livré. Cette fonctionnalité permet d'abaisser le accoudoir de la po-



 **Verstellen Sie die Armlehne nicht ohne den Feststeller zu lösen.**

Der nach unten gezogene Feststellhebel lässt sich lose auf der Achse verdrehen. Er wird durch eine Feder automatisch in die eingerückte Stellung zurückgezogen. Lösen und Feststellen des Kugelgelenkes ist nur in eingerückter Stellung möglich (Abb. / Fig. 11).

Die Liege wird standardmäßig mit einer absenkbaren Armlehne geliefert. Diese Funktion erlaubt es, die Armlehne aus der waagrechten Position um 20° abzusenken. Um diese Funktion zu ermöglichen, muss der Bolzen bei gelöstem Feststeller nach außen geschoben werden und dann der Feststeller wieder fixiert werden (Abb. / Fig. 12).

**Vor der ersten Nutzung dieser Funktion muss die Schraube gelöst und der Bolzen gelockert werden.**

lease spring, the lever is engaged with the screw for locking and unlocking (Abb. / Fig. 11).

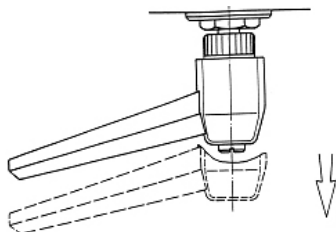


Abb. / Fig. 11

It is also possible to lower the armrest by approx. 20° from horizontal position. The chair is always delivered with armrests in horizontal-blocked position. To loosen this fixation the bolt has to be pulled outwards while the locking lever is released. Afterwards the locking lever should be fixed (Abb. / Fig. 12).

**Before first use of this function the screw as well as the bolt have to be loosened.**

sition horizontale de 20°. Pour activer cette fonction, le goujon est poussés à l'extérieur pendant le levier de blocage est ouvert, puis le levier de blocage est fixés de nouveau (Abb. / Fig. 12).

**Avant la première utilisation de cette fonction la vis ainsi que la culasse à desserrer.**



Abb. / Fig. 12

#### 6. Ajustement des accoudoir pour transfusion (optionnel)

En position de base, les deux accoudoirs sont à angle droit et parallèlement au dossier.

En desserrant la première vis de fixer l'accoudoir peut se déplacer librement.

Afin de fixer la position définie, la vis est serré avec une force modérée. En raison de la friction dans la rotule, la position de

#### 6. Einstellen der Transfusionsarmlehne (optional)

In Grundstellung stehen beide Armlehnen im rechten Winkel zur Rückenlehne und parallel zur Sitzfläche.

Durch Lösen der ersten Feststellschraube lässt sich die Armlehne frei bewegen.

Um die eingestellte Position zu fixieren, wird die Feststellschraube im Uhrzeigersinn mit mäßiger Kraft festgezogen. Durch den Reibschluss im festgestellten Kugelgelenk wird sich die Position der Armlehnen bei normaler Gewichtsbelastung durch den Unterarm des Patienten nicht verändern (Abb. / Fig. 14).

Durch Lösen der Rändelschraube kann man die Armpolster nach vorne und nach hinten verstellen. Sobald die gewünschte Position eingestellt ist, wird mit der Rändelschraube diese Position fixiert (Abb. / Fig. 14).

Mit Lösen der zweiten Feststellschraube kann die Armlehne in Höhe verstellt werden. Nachdem die gewünschte Position eingestellt ist, kann diese durch Festziehen der Feststellschraube fixiert werden (Abb. / Fig. 13).

#### 6. Adjustment of transfusion armrest (optional)

In the basic position both armrests are located parallel to the seat.

By unscrewing the first locking screw the armrest can be moved freely. In order to fix the adjusted position, tighten the locking screw clockwise with moderate force. Because of the frictional engagement in the determined ball joint the normal weight load of the patient's arm will not change the position of the armrest (Abb. / Fig. 14).

The armrest upholstery can be adjusted forwards and backwards by unscrewing the knurled knob. As the desired position is adjusted, this position can be fixed by tightening the knurled knob (Abb. / Fig. 15).

The second locking screw is necessary to change the height of the armrest. After the desired position is adjusted, it can be fixed by tightening the locking screw (Abb. / Fig. 13).

l'accoudoir ne changera pas si le charge d'avant-bras est normal (Abb. / Fig. 14).

En desserrant la vis moletée les accoudoirs peuvent être changer à l'avant et l'arrière. Une fois la position désirée est réglée, cette position est fixé avec la vis motelée (Abb. / Fig. 15).

Avec la deuxième vis de fixer, l'accoudoir peut être réglé en hauteur. Après la position désiré est établi, cette position est fixé avec la vis motelée (Abb. / Fig. 13).



Abb. / Fig. 13

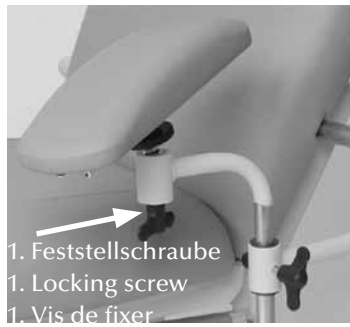


Abb. / Fig. 14

**7. Einstellen der höhenverstellbaren Armlehne (optional)**  
 Durch die optionalen, höhenverstellbaren Armlehnen kann die Streckung des Armes gefördert werden. Die Höhe der Armlehne ist in 2 Rasterungen feststellbar und wird durch Anziehen der Armlehne bis zum Anschlag wieder gelöst.

**8. Verstellung der Fußstütze**

Zum Abnehmen der Fußstütze an dem Kunststoffteil der Aufnahme leicht ziehen, die Fußstütze in die entgegengesetzte Richtung



Abb. / Fig. 15

**7. Adjustment of heightadjustable armrest (optional)**  
 With the optional height adjustable armrest the elbow rest height can be altered. Lift the back upper end of the armrest upholstery to select one of three positions where it will snap into position by its own weight. For returning it to the lowest position, it is to be pulled up to the limit stop until the snap mechanism will disengage.

**7. Ajustement des accoudoirs réglable en hauteur (optionnel)**

Les accoudoirs réglables en hauteur peut s'ajuster la position du bras. La hauteur de l'accoudoir est réglé en deux cran d'arrêt et est décalé en mettant l'accoudoir jusqu'à ce qu'il s'arrête.

**8. Ajustement du repose-pied**

Pour retirer le repose-pied, tirer la partie plastique du récipient en douceur de repose-pieds; incliner le repose-pied dans le sens inverse et enlever le repose-pieds.

Pour s'adapter à la petite taille des patients, il suffit de tourner le repose-pied afin d'obtenir un réglage vers le haut. Le réglage précis du repose-pied s'effectue au moyen du moteur électrique qui fonctionne grâce à la commande manuelle. (Abb. / Fig. 16)

**9. Réglage en hauteur du siège**

Le fauteuil peut être ajuster en haute. Pendant la dialyse, pour des raisons de sécurité le siège devrait être utilisé à son niveau le plus bas.

kippen und nach oben abheben.

Durch Umdrehen kann die Fußstütze an kleine und große Patienten zusätzlich angepasst werden. Die Feineinstellung der Fußstütze erfolgt über den Handschalter. (Abb. / Fig. 16)

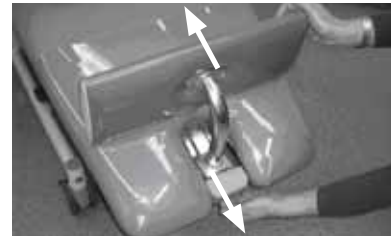


Abb. / Fig. 16

**9. Sitzhöhenverstellung**

Die Liege kann per Handschalter in der Höhe verstellt werden. Während der Dialyse sollte die Liege jedoch aus Sicherheitsgründen in die niedrigsten Position gefahren werden.

**10. Zentrale Feststellbremse**

Die Liege hat eine zentralen Feststellbremse, mit der alle vier Rollen blockiert werden können. Um die Bremse zu aktivieren,

**8. Adjustment of footrest**

To remove the footrest, pull the plastic part of the footrest receptacle gently; tilt the footrest into the reverse direction and take off the footrest.

By reversing the footrest can be adjusted to small and large patients. Precise adjustment of the footrest is performed by the electrical motor operated by the hand switch. (Abb. / Fig. 16)

**9. Height adjustment**

The therapy chair can be height adjusted by hand switch. During dialysis the lowest position should be used for safety reason.

**10. Central fixing brake**

The chair has a central fixing brake to block four wheels. To activate the brake, the pedal at the base frame on the right-hand side of the dialysis chair is pressed down or on the left pressed upward. The brake is deactivated by pressing in opposite direction.

**11. Entry and exit**

The patient should enter and exit from the side while the central brake is fixed. Both armrests should be swung backwards.

**10. Frein central**

La chaise de dialyse a un frein central pour bloquer les quatre roues. Pour activer le frein, il faut appuyer sur le levier à la droite du siège vers le bas ou le levier à la gauche du siège vers le haut. Le frein est désactivé en procédant en ordre inverse.

**11. Montée et descente**

Le frein central doit toujours être activé lors de la montée et descente de la chaise. Pour faciliter l'accès, les accoudoirs sont amovibles vers le haut.



**Le repose-pied n'est pas une marche. S'appuyer sur le repose-pied de tout son corps peut faire basculer le siège vers l'avant!**



**Les accoudoirs ne sont pas conçus comme une aide pour monter. En cas de charge excessive des accoudoirs, en particulier à l'avant, ils peuvent craquer. La capacité de charge des accoudoirs est limitée à 40 kg par accoudoirs.**

Des charges mal équilibrées ou trop lourde au niveau du dossier

das Pedal am Grundgestell auf der rechten Liegenseite nach unten bzw. auf der linken Liegenseite entsprechend nach oben drücken. Gelöst wird die Bremse mit entgegengesetzter Betätigung.

### 11. Ein- und Aussteigen

Der Patient sollte grundsätzlich nur bei festgestellter Zentralbremse von der Seite her in die Liege einsteigen. Zum Einstieg müssen die Armstützen nach oben weggeschwenkt.



**Das Fußbrett ist nicht als Trittstufe zum Ein- und Aussteigen ausgelegt. Bei einseitiger Belastung des Fußbrettes mit dem vollen Körpergewicht kann die Liege nach vorne kippen!**



**Die Armlehnen sind nicht als Stütze für den Einstieg ausgelegt. Bei übermäßiger Belastung der Armlehnen, vor allem im vorderen Bereich kann es zum Bruch der Armlehne kommen. Die Belastbarkeit der Armlehne ist auf jeweils 40 kg beschränkt.**



**The footrest is not intended to be used as a step. Stepping on it with full body weight can tip over the chair.**



**The armrests are not intended to be used for the entry. If the armrest is stressed excessively especially in the front it could break. The maximum load for each armrest is 40 kg.**

Leaning or sitting of the patient or a second person on the backrest or the leg segment in horizontal position as well as on the armrests is inadmissible.

Extreme dynamic stress from falling back or rocking may also overload the construction.

### 12. Electrical safety

The therapy chair complies with the electrical requirements to EN 60601, IPX4, class II and type B.

et du pied en position horizontale sont inadmissibles.

Des charges extrêmes telles que tomber brutalement en arrière ou se balancer intentionnellement, peuvent entraîner une sollicitation anormale de chaque élément.

### 12. Sécurité électrique

Le fauteuil de thérapie est conforme aux exigences électriques à la norme EN 60601, IPX4, degré II et type B.

### 13. Fonctionnement de la batterie en cas de panne de courant

Sur le boîtier du bloc d'alimentation se trouvent deux piles de 9 Volt. En cas de panne de courant temporaire, elles se mettent automatiquement sous tension et permettent également en cas d'urgence un retour à une position assis. La capacité des piles est suffisante pour un mouvement, mais doivent être remplacées après de telles utilisations d'urgence.

En ce qui concerne la ComfortLine avec batterie rechargeable, il n'y a pas de piles sèches échangeables 9-Volt.

Unzulässig sind einseitige und extreme Belastungen der äußeren Bereiche des Rücken- und Beinteiles in horizontaler Lage sowie der Armlehne.

Auch extreme dynamische Belastungen, wie abruptes Zurückfallenlassen oder absichtliches Schaukeln, kann zur Überbeanspruchung einzelner Elemente führen.

### 12. Elektrische Sicherheit

Die Therapieliege entspricht den elektrischen Vorgaben gemäß EN 60601, IPX4, Klasse II und Typ B.

### 13. Batteriebetrieb bei Netzausfall

Am Netzteil befinden sich zwei 9-Volt-Block-batterien. Bei vorübergehendem Netzausfall werden diese automatisch zugeschaltet und ermöglichen auch in Notfällen eine Rückstellung der Liege. Die Batteriekapazität reicht für eine Rückstellung aus. Die Batterie sollte deshalb nach jedem Einsatz sowie mindestens einmal jährlich erneuert werden.

Die ComfortLine mit Akku verfügt nicht über diese Zusatzbatterien.

### 13. Battery operation in case of power failure

The chair has two exchangeable 9-Volt dry cell batteries at the power supply. In case of power failure, the battery supplies power to return the chair. The battery has capacity for one adjustment and should be replaced after an emergency operation.

Regarding the ComfortLine with rechargeable battery there are no exchangeable 9-Volt dry cell batteries.

### 14. Accessories the chair can be equipped with

- Seat cushion with visco-elastic foam (we recommend exchanging the visco-elastic foam core every 3 years to guarantee the sitting comfort)
- Seat cushion with spring core
- Handle on the back
  - with Reading lamp (in case of the ComfortLine with rechargeable battery it has its own separate power plug)
  - with Paper roll holder
- Protecting cover for leg and foot rest
- Height adjustable armrests
- Transfusion armrests
- Receptacle for console table or IV-pole

### 14. Accessoires disponibles avec la fauteuil de dialyse

- Coussin avec mousse "visco-elastic" (nous vous recommandons d'échanger l'âme en mousse visco-élastique tous les 3 ans pour garantir le confort d'assise)
- Coussin avec ressorts intérieurs
- Poignée au dos
  - avec DEL lampe pour lire (en cas de ComfortLine avec balance elle est équipée avec un fiche de secteur particulier)
  - avec Support pour rouleau de papier
- Protection en plastique pour parties jambes et repose-pied
- Accoudoirs réglable en hauteur
- Accoudoirs pour transfusion
- Connexion pour tablette port-accessoires ou pied à perfusion
- Tablette port-accessoires
- Pied à perfusion
- Velo Exercice Entraîneur

L'assemblage des accessoires doit être fait par le personnel autorisé. Tout accessoire doit être utilisé conjointement avec la chaise ComfortLine.

#### 14. Zubehör, mit dem die Liege ausgestattet werden darf

- Sitzpolster mit Visco-elastischem Schaum (wir empfehlen den Visco-elastischen Schaumkern alle 3 Jahren auszutauschen, um einen entsprechenden Sitzkomfort zu gewährleisten)
- Sitzpolster mit Federkern
- Handgriff am Rückenteil
  - mit Leselampe (Im Fall der ComfortLine mit Akku ist diese mit einem separatem Netzstecker ausgestattet)
  - mit Papierrollenhalter
- Plastikschutz für Beinteil und Fußstütze
- Höhenverstellbaren Armlehnen
- Transfusionsarmlehnen
- Aufnahmesystem für Blutwaagentisch oder Infusionsstativ
- Blutwaagentisch
- Infusionsstativ
- Velo Bewegungstrainer

Die Montage von Zubehör sollte nur durch autorisiertes Personal erfolgen und ausschließlich an der ComfortLine verwendet werden.

- Console table
- IV-pole
- Velo Exercise Trainer

Assembling of accessories only by authorised personnel. All accessories should only be used in combination with the ComfortLine.

#### 15. Reading lamp (optional)

The reading lamp is delivered exclusively in conjunction with handle on the back segment. It is switched on and off using the handswitch.

The reading lamp may not lie completely on the upholstery, otherwise damages of the upholstery can occur. The minimum distance is 30 cm.

In case of the ComfortLine with rechargeable battery the lamp has its own separate power plug and on/off switch. It cannot be operated by the hand switch of the chair.

#### 15. DEL lampe (optionnel)

La DEL lampe est fournie uniquement avec la poignée sur le dos. Elle est activée par la commande manuelle.

La lampe ne peut pas reposer sur le coussin autrement le coussin peut être abîmé. La distance minimale est 30 cm.

En cas de ComfortLine avec batterie rechargeable la lampe est équipée avec un fiche de secteur particulier et une commande manuelle. Le commande manuelle du fauteuil ne peut pas être utiliser pour la lampe.

#### 16. Fonctionnement sur batterie rechargeable (optionnel)

Avant de commencer la première fois, il est recommandé de charger complètement la batterie pendant toute une nuit. La capacité d'une batterie neuve et complètement chargée est dans des conditions normales suffisant pour environ une semaine.



**Bien que non-fonctionnement de la batterie doit être rechargée tous les 6 semaines.**

#### 15. Leselampe (optional)

Die Leselampe wird ausschließlich in Verbindung mit dem Handgriff am Rückenteil geliefert. Sie wird über den Handschalter ein- bzw. ausgeschaltet.

Die Leselampe darf keinesfalls vollflächig auf das Liegenpolster aufgelegt werden, da es sonst zu Beschädigungen des Polsters kommen kann. Der Mindestabstand beträgt 30 cm.

Im Falle der ComfortLine mit Akku ist die Leselampe mit einem separatem Netzstecker und Ein-/Ausschalter ausgestattet ausgestattet. Sie kann nicht über den Handschalter der Liege bedient werden.

#### 16. Akku-Betrieb (optional)

Vor der ersten Inbetriebnahme wird empfohlen den Akku über Nacht vollständig zu laden. Die Kapazität eines neuen, vollständig geladenen Akkus ist im üblichen Einsatz ausreichend für circa eine Woche.



**Bei Nichtbetrieb ist der Akku spätestens nach 6 Wochen nachzuladen.**

#### 16. Rechargeable battery operation (optional)

Before starting the first time it is recommended to charge the battery completely over a whole night. The capacity of a new and completely charged battery is under normal conditions adequate for approximately a whole week.



**While non-operating the battery has to be recharged every 6 weeks.**

It is recommended to recharge the battery regularly. In this case there is no risk of losing durability because the rechargeable battery knows no memory-effect and is secured against overcharging.

An acoustic signal shows that the battery needs to be recharged directly. At this time the rechargeable battery has still enough power to bring the patient into a safe position. Afterwards the battery needs to be recharged directly over a period of 10 to 12 hours. Therefore the battery can be taken out of the attachment or the therapy chair itself can be moved to a power socket. The

Il est recommandé de recharger la batterie régulièrement. Dans ce cas, il n'y a aucun risque de perdre durabilité parce que la batterie rechargeable sait sans effet de mémoire et est protégé contre la surcharge.

Un signal sonore indique que la batterie doit être rechargée directement. A cette époque, la batterie rechargeable a encore assez de pouvoir pour amener le patient dans une position sûre. Ensuite, la batterie doit être rechargée directement sur une période de 10 à 12 heures. Par conséquent, la batterie peut être retiré de la pièce jointe ou le président de la thérapie elle-même peut être déplacé à une prise de courant. La batterie est chargée à l'aide du chargeur de batterie associée. Le voyant vert indique que la batterie et le chargeur sont correctement connectés. Il est recommandé de charger la batterie au moins une heure / ou jusqu'à ce que la lumière jaune se trouve. Bien que la batterie partiellement chargée offre une capacité suffisante pour des changements de charge, nous recommandons de charger la batterie toujours complètement. Le temps de charge d'une batterie vide est d'env. 10 à 12 heures.


Es wird empfohlen den Akku regelmäßig nachzuladen. Ein Risiko für die Lebensdauer resultiert daraus nicht, da der Akku keine Memory-Effekte kennt und vor Überladung geschützt ist.

Ein akustisches Signal zeigt an, dass der Akku unverzüglich geladen werden muss. Der Akku verfügt jetzt noch über genügend Leistung um den Patient in eine sichere Lage zurück zu bringen. Anschließend muss der Akku vollständig über einen Zeitraum von 10 bis 12 Stunden geladen werden. Hierzu kann der Akku aus der Halterung an der Liege entnommen und dann über das mitgelieferte Netzteil geladen werden oder die komplette Liege wird an eine Steckdose verfahren und der Akku dort über das Netzteil geladen. Eine grüne Kontrollleuchte zeigt an, dass der Akku ordnungsgemäß mit dem Netzteil verbunden ist. Der Akku sollte mindestens eine Stunde und / oder bis zum Erlischen der gelben Kontrollleuchte geladen werden. Obwohl der Akku bei teilweise geladenem Zustand bereits genügend Kapazität für einige Lastwechsel bietet, empfehlen wir grundsätzlich den Akku komplett voll zu laden. Die Ladedauer eines leeren Akkus beträgt 10 bis 12 Stunden.

battery is charged with the help of the associated battery charger. The green light shows that the battery and the charger are correctly connected. It is recommended to charge the battery at least one hour / or until the yellow light turns out. Although the partly charged battery offers enough capacity for some changes of load we recommend charging the battery always completely. The charge time of an empty battery is approx. 10 to 12 hours.


If the rechargeable battery is stressed further after the acoustic signal is hearable the motors get very slow. Besides it can happen that functions which need to drive more than one motor (shock position / zero-position) do not work properly. If all these warnings are ignored and the battery is stressed further it could lead to a damage of the rechargeable battery.

Also it is recommended to replace the rechargeable battery every 5 years.

 **It is only allowed to use the provided battery charger.**


Si la batterie est en outre souligné après le signal sonore est audible les moteurs deviennent très lent. Par ailleurs, il peut arriver que les fonctions qui ont besoin de conduire plus d'un moteur (position de choc / de la position zéro) ne fonctionne pas correctement. Si tous ces avertissements sont ignorés et la batterie est en outre souligné qu'il pourrait conduire à un endommagement de la batterie rechargeable.

En outre, il est recommandé de remplacer la batterie rechargeable tous les 5 ans.

 **Il est seulement autorisé à utiliser le chargeur de batterie fourni.**

#### 17. Velo Exercice Entraîneur (optionnel)

Pour monter le Velo retirer le repose-pieds, comme déjà décrit. Puis monter le Velo comme indiqué (Abb. / Fig. 17).

 **Appuyez sur le Velo uniquement sur le chignon, bras de pédales peuvent chauffer.**


Sollte der Akku nach erfolgter akustischer Warnung weiter belastet werden, laufen die Motoren zunächst deutlich langsamer, ferner kann es dazu kommen, dass die Funktionen, bei denen mehrere Antriebe gleichzeitig zu steuern sind (Schocklage / 0-Stellung) nicht mehr ordnungsgemäß ablaufen. Werden alle diese Warnungen ignoriert und der Akku dennoch weiter belastet, so kann dies zur Schädigung des Akkus führen.

Es wird empfohlen den Akku alle 5 Jahre gegen einen neuen zu ersetzen.

 **Es darf nur das mitgelieferte Netzteil verwendet werden.**


#### 17. Velo Bewegungstrainer (optional)

Zur Anbringung des Velo die Fußstütze, wie bereits beschrieben, entfernen. Das Velo wird wie abgebildet eingesteckt (Abb. / Fig. 17).

 **Velo nur am Rohrbogen anfassen, Tretarme können sich erhitzen.**

#### 17. Velo exercise trainer (optional)

To mount the Velo remove the footrest, as already described. Then mount the Velo as shown (Abb. / Fig. 17).

 **Touch the Velo only on the tube bend, pedal arms can heat up.**



 **The Velo is not intended to be used as a step. Otherwise the chair can tip over!**



Abb. / Fig. 17

 **Le Velo n'est pas conçu comme une étape pour entrer et sortir. Le fauteuil peut verser!**

#### D. Maintenance, inspection et entretien

Nous recommandons une vérification annuelle. Un contrôle de sécurité (mesurage du courant de fuite du patient selon EN VDE 0751) est aussi possible.

Nous recommandons l'inclusion des points suivants lors de l'inspection:

Dégâts externes

- Dommages aux boîtiers (commande manuelle, carter moteur, prise d'alimentation)
- Dommages aux câbles (isolation, la pression et les points de pincement)
- Dommages à la trame des pièces (déformation, usure)
- Dommages à joints toriques (si présent) des contacts plug
- Condamner la fonction de la fiche secteur

 **Das Velo ist nicht als Trittstufe zum Ein- und Aussteigen ausgelegt. Die Liege kann sonst nach vorne kippen!**

## D. Wartung, Prüfung, Pflege

Eine jährliche DGUV Vorschrift 3 Prüfung wird empfohlen. Eine Sicherheitstechnische Kontrolle (STK, Messung der Patientenableitströme gemäß EN VDE 0751) ist zusätzlich möglich. Wir empfehlen folgende Punkte in die Prüfung zu integrieren:

### Sichtprüfungen

- Beschädigungen an Gehäusen (Handscharter, Motorgehäuse, Netzstecker)
- Beschädigungen der Kabel (Isolierungen, Druck- und Quetschstellen)
- Funktion der Zugentlastung der Kabel
- Beschädigungen an Steckkontakten (Pinne verbogen)
- Beschädigungen an den Rahmenteilen (Verformung, Verschleiß)
- Beschädigungen des verbundenen Zubehörs (Verformung, Verschleiß)

## D. Maintenance, Inspection and Care

We propose an annual inspection of the chair. A safety-related check (measurement of the patient leakage current according EN VDE 0751) is also possible.

We recommend inclusion of the following points in the inspection:

### External damage

- Damage to casings (hand switch, motor casing, mains plug)
- Damage to cables (insulation, pressure and pinch points)
- Function of cables' strain relief
- Damage to plug contacts (bend pins)
- Damage to frame parts (deformation, wear and tear)
- Damage to accessories connected to the product (deformation, wear and tear)
- Damage to O-rings (if present) of plug contacts
- Function of the mains plug
- Function of ball and joint socket of armrests (screwing)

### Functional examination

First switch all drives to end position. When the end position is

### Test fonctionnel

Conduisez tous les moteurs jusqu'à la position finale. Si la position finale est atteinte, les moteurs doivent s'arrêter.

Vérifiez le bon fonctionnement de l'allègement de traction dans les sites où les câbles sortent des boyaux du fauteuil.

Les batteries doivent être remplacées au moins une fois par année. Utilisez aussi Teflon® spray une fois par année pour une fonction lisse des transporteurs accoudeoir, dispositif de verrouillage au repose-pied, arbre de dos et le connexion d'arbre de dos.

Le fauteuil ne doit pas être nettoyé en lave „Jet Stream“ ou par les nettoyeurs à haute pression. Elles doivent être nettoyées avec un chiffon humide. Pour la désinfection du fauteuil, nous recommandons essuyage avec un désinfectant. Les coussinets sont contre beaucoup de nettoyage et de désinfection alcoolique, mais aussi contre des savons doux et largement résistant. En cas de doute, un test est recommandé sur une surface limitée hors de la vue.

- Beschädigungen an den O-Ringen (falls vorhanden) der Steckkontakte
- Funktion des Netzschalters
- Funktion des Kugelgelenks der Armlehnen (einwandfreie Verschraubung)

### Funktionsprüfungen

Fahren Sie zunächst sämtliche Antriebe in die Endlagen. Bei Erreichen der Endlagenschalter müssen die Antriebe stoppen. Überprüfen Sie die Wirksamkeit der Zugentlastungen an den Stellen, an denen Kabel aus den Gehäusen der Liege austreten.

Die Notstrombatterien müssen mindestens jährlich erneuert werden.

Außerdem sollte einmal im Jahr Teflon® Spray auf die Verriegelung der Fußstützenaufnahme, die Einschubrohre der Armlehnen, die Rückenwelle und die Verbindungsstange der Rückenwelle aufgebracht werden, um eine leichtgängige Bewegung sicherzustellen.

reached the drives have to stop.

Check the operation of the traction relief in the sites where cables emerge from the casings of the chair.

Batteries should be replaced at least once a year in drives with emergency power units.

Also Teflon® spray should be used annually for the activate control of the footrest, the armrest tubes, the back segment arbor and the connection of the back segment arbor to guarantee a smooth mobility.

The Chair must not be cleaned with a „Jet-Stream“ washing machine or a pressure washer. We recommend a wet cloth and for disinfection a wipe disinfection. The upholstery is largely resilient to many alcohol-based cleaning and disinfection agents, but also to mild soaps. In case of doubt, a test on a small surface outside the visible area is advisable.



**Strong acidic or alkaline disinfectants or disinfectants comprising aggressive substances (e.g. peroxide) can cause irreversible damage to the chair materials.**



**Des désinfectants fortement acides ou alcalins ainsi que ceux qui contiennent une substance agressive (par ex. du peroxyde) et des dissolvants peuvent causer des dommages irréversibles aux matériaux de la chaise.**

## E. Plaque signalétique

La plaque signalétique avec le numéro de série se trouve sur la structure de la base sous le siège. Lors de commandes de pièces détachées, il vous faut le numéro de série qui se trouve sur la plaque signalétique. (Abb. / Fig. 18 et 19)

Pour des informations techniques, documentation, service et pièces de rechange s'il vous plaît nous contacter directement:

### Service clients

+49 (0) 6172 - 7576 - 51

+49 (0) 6172 - 7576 - 52

Die Liege darf nicht in „Jet-Stream“-Waschanlagen oder mit Hochdruckreinigern gereinigt werden. Sie sollte regelmäßig mit einem feuchten Tuch und milder Seife gereinigt werden. Zur Desinfektion der Liege empfehlen wir eine Wischdesinfektion. Die Polster sind gegen viele alkoholische Reinigungs- und Desinfektionsmittel, aber auch gegen milde Seifen, weitgehend beständig. Im Zweifelsfall empfiehlt sich ein Test an einer begrenzten Oberfläche außerhalb des Sichtbereiches.



**Stark saure oder alkalische Desinfektionsmittel sowie solche mit aggressiven Inhaltsstoffen (z.B. Peroxide, Lösemittel) können die Materialien der Liege irreversibel schädigen.**

## E. Typenschild

Das Typenschild mit der Serien-Nr. befindet sich am Grundgestell. Bei Ersatzteilbestellungen ist grundsätzlich die auf dem Typenschild angegebene Typenbezeichnung mit Serien-Nr. anzugeben. (Abb. / Fig. 18 und 19)

Bitte kontaktieren Sie bei weiteren Fragen zur Konformitätserklärung, DGUV Vorschrift 3 Checklisten oder Ersatzteilen direkt unseren

Verkauf / Kundenservice

06172 - 7576 - 31

06172 - 7576 - 32

06172 - 7576 - 33

Technischen Service Therapiemobiliar

06172 - 7576 - 48

06172 - 7576 - 63

## E. Type plate

The type plate with serial number is attached to the base frame. For technical questions and spare part orders please indicate type of chair and serial number. (Abb. / Fig. 18 and 19)

For technical information, documentation, service and spare parts please contact directly:

Customer service

+49 (0) 6172 - 7576 - 51

+49 (0) 6172 - 7576 - 52

**bionic**     Bionic Medizintechnik GmbH  
61381 Friedrichsdorf, Germany  
www.bionic-jms.com

**Typ: ComfortLine**  
Pri. Volt: 230 V 50/60 Hz AC  
Auf./Con.: 173 VA Class: IP X4  
Sich. Arbeitsl./Max. Load: 240 kg

s/n: 14E19-031  
Sek. Volt: max. 40 V DC  
Si./Fuse: 2,0 A  
Aussetzb./Interm.-Op.: 2 Min./18 Min.



Abb. / Fig. 18 ComfortLine






**bionic**     Bionic Medizintechnik GmbH  
61381 Friedrichsdorf, Germany  
www.bionic-jms.com

**Typ: ComfortLine**  
Pri. Volt: 24 V AC  
Kap./Cap.: 7,2 Ah Class: IP X4  
Sich. Arbeitsl./Max. Load: 240 kg

s/n: 14E19-039  
Sek. Volt: 24 V DC  
I<sub>max</sub>: 4,0 A  
Aussetzb./Interm.-Op.: 2 Min./18 Min.



Abb. / Fig. 19 ComfortLine mit Akku / with battery / avec batterie

Symbol / Symbol / Icône	Bedeutung	Meaning	Signification
	Gerät der Typklasse B	Equipment of type class B	Unité de type de classe B
	Produktkonformität mit der EG Richtlinie 93/42 EWG	Product compliance with EC medical device directive (MDD) 93/42	La conformité des produits à la directive CE 93/42 CEE
	Gerät mit besonderen Sicherheitsanforderungen zum Schutz gegen elektrischen Schlag	Equipment with special safety requirements to prevent electrical shock	Appareil avec des exigences particulières de sécurité pour protection contre les chocs électriques
	Gebrauchsanweisung beachten	Pay attention to the instruction for use	Attention à manuel technique
	Warnhinweis	Warning	Avertissement

## F. Entsorgung

### 1. Verpackung

Bei der Palette handelt es sich um eine Einwegpalette, die wieder verwendet oder thermisch entsorgt werden kann.

Der Karton besteht aus Wellpappe. Er ist recyclebar oder kann ebenfalls thermisch entsorgt werden.

### 2. Therapieliege

Bei der Entsorgung sollten die ortsüblichen, gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden.

Bionic Medizintechnik GmbH stellt sicher, dass Therapiemobiliar (Behandlungsliegen und Betten), die nach dem 13.08.2005 geliefert wurden und unter das ElektroG fallen, entsprechend der Richtlinie des ElektroG entsorgt werden.

Da es sich bei dem Therapiemobiliar um medizinische Geräte entsprechend § 2 Abs. 1 Nr. 8 mit möglichen Gefahren durch Kontaminierung handelt, gelten folgende Voraussetzungen für die Rücknahme und die kostenfreie Entsorgung:

- Fachgerechte, dokumentierte Dekontaminierung des Therapiemobiliars und Nachweis hierüber an Bionic
- Autorisierung der Anlieferung durch Bionic
- Kostenfreie Anlieferung an den Standort Friedrichsdorf

## F. Disposal

### 1. Packaging

The pallet is single use only and may be used for other purposes or can be incinerated.

The outer box is corrugated carton. It may be recycled or incinerated. Please follow appropriate procedure for waste disposal.

### 2. Therapy chair

For disposal the local regulations should be observed.

Bionic Medizintechnik GmbH ensures that therapy chairs, which were delivered after 13.08.2005 and covered by the WEEE, be disposed of in accordance with the directive of the Electrical.

Because the therapy chairs are medical equipment in accordance with § 2 para 1 no. 8 it deals with possible hazards from contamination. Therefore the following conditions for withdrawal and the free disposal shall apply:

- Professional, documented decontamination of therapy furniture and verification of this to Bionic

- Authorize delivery by Bionic
- Free delivery to the site Friedrichsdorf

## F. Disposition

### 1. Emballage

La palette est pour usage unique. Veuillez suivre la procédure appropriée pour la disposition.

### 2. Fauteuil de thérapie

Pour l'élimination des réglementations locales doivent être respectées.

Bionic Medizintechnik GmbH garantit que des fauteuil de thérapie, qui ont été livrés après le 13.08.2005 et couverts par la directive WEEE, être éliminés conformément à la directive de l'électricité.

Parce que des fauteuils de thérapie sont l'équipement médical, conformément au § 2, alinéa 1 no. 8, ils sont les risques possibles de contamination. C'est pourquoi les conditions suivantes pour le retrait et la libre disposition s'applique sont:

- Professionnelle, la décontamination documenté de meubles de traitement et la vérification de cette Bionic

- Autoriser la livraison par Bionic
- Livraison gratuite sur le site Friedrichsdorf



## G. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Maßnahme / Reparatur
Liege ohne Funktion	Netzspannung fehlt Netz ausgefallen	Sicherung prüfen Netzspannung prüfen Batterie ersetzen Ein- und Ausschalter prüfen
	Netzspannung fehlt und Notstrombatterie ist entladen	Netzstecker einstecken Batterie ersetzen
	Netzteil ausgeschaltet	Liegen-Hauptschalter einschalten
	DIN-Stecker-Verbindung nicht korrekt	Alle Steckverbindungen auf korrekten Sitz überprüfen und ggf. wieder einstecken
	Sicherung auf Platine defekt	Sicherung ersetzen
	Netzteil-Trafo defekt	Steuerung ersetzen
Liege bewegt sich langsam und bleibt danach stehen	Netzspannung fehlt und Liege läuft auf Batteriebetrieb und Not-Batterie ist entladen	Netzspannung prüfen Netzstecker einstecken Batterie ersetzen
Einzelner Motor setzt gelegentlich aus oder läuft nicht immer an	Motor-Endschalter defekt	Motor austauschen

## G. Troubleshooting

Fault	Cause	Action / Repair
Therapy chair does not move	Mains voltage is missing Mains error	Check fuse Check mains voltage Replace batteries Check on/off switch
	Mains voltage is missing and battery is discharged	Insert mains plug Replace batteries
	Power supply is switched off	Switch on main switch
	Plugs' connections are not correct	Check all plugs and reconnect if necessary
	Fuse on board is damaged	Replace fuse
	Power supply is damaged	Replace power supply
Therapy chair moves slowly and then stops	Mains voltage is missing and chair is running by battery and battery is discharged	Check mains voltage Insert mains plug Replace battery
One motor interrupts	Motor end switch is damaged	Replace motor

## G. Aide au diagnostic

Erreur	Cause	Action / Dépannage
Fauteuil médical ne fonctionne pas	La tension du secteur manque Le réseau est sans fonction	Contrôlez le coupe-circuit Contrôlez la tension du secteur Remplacez la batterie Contrôlez commutateur Marche/Arrêt
	La tension du secteur manque et la batterie est déchargée	Connectez commutateur central Remplacez la batterie
	Commutateur central est éteint	Activez commutateur central
	Les connecteurs ne sont pas connectés correctement	Contrôlez tous connecteurs et si nécessaire connectez les
	Le coupe-circuit est en panne	Remplacez le coupe-circuit
	Transformateur avec commande est en panne	Remplacez transformateur
Fauteuil médical se bouge lentement et puis arrête	La tension du secteur manque et fauteuil est marché par batterie et la batterie est déchargée	Contrôlez la tension du secteur. Connectez commutateur central. Remplacez la batterie
Un moteur a des interruptions	Commutateur de fin de course du moteur est en panne	Remplacez moteur

Fehler	Ursache	Maßnahme / Reparatur
Einzelner Motor bewegt sich nicht	Handscharter defekt	Handscharter von anderer Liege einstecken und prüfen, ggf. Handscharter ersetzen
	Steckverbindung lose Bruch im Motorkabel	Steckverbindung an Steuerung prüfen Stecker einstecken, ggf. Motorkabel ersetzen
	Motor defekt	Motorstecker in andere Buchse stecken, Funktion prüfen, ggf. Motor austauschen
Grüne LED am Handscharter brennt beim Drücken einer Taste nicht oder dauerhaft	DIN Stecker nicht eingesteckt Handscharter defekt	DIN-Stecker einstecken, ggf. Handscharter tauschen
Leselampe (optional) funktioniert nicht	LED defekt	LED austauschen
	Netzteilstecker ohne Verbindung	Stecker am Netzteil prüfen
	Netzteil-Trafo defekt	Netzteil-Trafo oder Steuerung austauschen
	Lampenkabel (Y-Kabel) defekt	Verbindung prüfen, ggf. Kabel erneuern
Fußscharter für Schocklage funktioniert nicht	Kein Kontakt	Schrauben an der Unterseite des Fußscharter neu justieren

Fault	Cause	Action / Repair
One motor does not move	Remote control is damaged	Check if remote control of another chair is working, if necessary replace remote control
	Plug is not connected or motor cable is damaged	Check all plugs, insert plug or replace motor
	Motor is damaged	Check motor by connecting the plug to another socket, if necessary replace motor
Green LED light of remote control does not work or is always on	DIN plug is not plugged in or remote control is damaged	Insert DIN plug or replace remote control
Reading lamp (optional) does not work	LED is damaged	Replace LED
	Mains plug is not connected	Connect plug
	Power supply is damaged	Replace power supply or adapter for control
	Y-cable of reading lamp is not connected or damaged	Check connection and replace cable if necessary
Foot pedal for shock position does not work	No contact	Adjust all screws underneath the foot pedal

Erreur	Cause	Action / Dépannage
Un moteur ne fonctionne pas	Commande manuelle est en panne	Contrôlez si une autre commande manuelle fonctionne. Si nécessaire remplacez la commande manuelle.
	Le connecteur n'est pas connecté ou le câble du moteur est en panne	Contrôlez tous connecteurs et si nécessaire connecte les ou remplace le câble du moteur
	Le moteur est en panne	Contrôlez moteur par connexion avec une autre douille. si nécessaire remplace le moteur
Indicateur DEL vert de la commande manuelle est en panne ou toujours lumineuse	Le connecteur n'est pas connecté ou la commande manuelle est en panne	Connectez le connecteur ou remplace la commande manuelle
Lampe pour lire (optionnel) ne marche pas	DEL en panne	Remplacez DEL
	Transformateur est sans connexion	Connectez le transformateur
	Transformateur avec commande est en panne	Remplacez transformateru
	Câble de la lampe (Y câble) en panne	Contrôlez connexion, si nécessaire remplacez le câble
Le pédale pour la position de choc ne marche pas.	Pas de contact	Ajustez tous les vis sous le pédale pour la position de choc

Abmessung / Dimensions / Dimensions ComfortLine & ComfortLine mit Akku / with battery / with batterie			
Breite (inkl. Armlehnen)	Width (incl. armrests)	Largeur (avec accoudoirs)	ca. 900 mm
Sitzteilbreite	Seat segment width	Largeur de siège	ca. 600 mm
Länge	Length	Longueur	ca. 2050 - 2200 mm
Bodenfreiheit	Ground clearance	Garde au sol	ca. 110 mm
Armlehnenlänge	Armrest length	Longueur d'accoudoirs	ca. 630 mm
Armlehnenbreite	Armrest width	Largeur d'accoudoirs	ca. 160 mm
Transfusionsarmlehnenlänge	Transfusion armrest length	Longueur d'accoudoirs transfusion	ca. 355 mm
Transfusionsarmlehnenbreite	Transfusion armrest width	Largeur d'accoudoirs transfusion	ca. 125 mm
Gewicht	Weight	Poids	ca. 92 kg
Verstellmöglichkeiten / Adjustments / Réglages ComfortLine & ComfortLine mit Akku / with battery / with batterie			
Rückenteil	Back segment	Dossier	ca. 75° - 0°
Sitzteil	Sitting segment	Assise	ca. 30° - 5°
Beinteil	Leg segment	Repose-jambes	ca. 5° - 30°
Fußstütze mit Motor	Footrest by motor	Repose-pieds par moteur	ca. 250 mm
Fußstütze manuell	Footrest manual	Repose-pieds manuel	ca. 180 mm
Höhe	Height	Hauteur	ca. 600 - 800 mm
Verstellmöglichkeiten / Adjustments / Réglages ComfortLine mit Tiefeinstieg / with low entrance / à assise abaissée			
Rückenteil	Back segment	Dossier	ca. 80° - 0°
Sitzteil	Sitting segment	Assise	ca. 25° - 0°
Beinteil	Leg segment	Repose-jambes	ca. 0° - 25°
Fußstütze mit Motor	Footrest by motor	Repose-pieds par moteur	ca. 120 mm
Fußstütze manuell	Footrest manual	Repose-pieds manuel	ca. 180 mm
Höhe	Height	Hauteur	ca. 500 - 630 mm
Elektrische Kennwerte / Electrical specifications / Caractéristiques électrique ComfortLine & ComfortLine mit Tiefeinstieg / with low entrance / à assise abaissée			
Netzspannung	Power supply	Alimentation	230 V 50/60 Hz
Leistung	Voltage	Cosommation	173 VA
Primärsicherung	Primary fuse	Fusible primaire	A träge/slow/ temporisé
Schutzklasse	Protection class	Type de protection	II
Schutzgrad	Degree of protection	Degré de protection	Typ B
Schutzart	Protection category	Protection	IPX 4
Aussetzbetrieb	Intermittent service	Service intermittent	2 Min. / 18 Min.
Elektrische Kennwerte / Electrical specifications / Caractéristiques électrique ComfortLine mit Akku / with battery / avec batterie			
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	24 VDC
Max. Stromaufnahme	Max. power consumption	Max. courant absorbé	4 A
Spannung (Akku)	Voltage (battery)	Tension (batterie)	24 V
Leistung (Akku)	Power (battery)	Alimentation (batterie)	7,2 Ah
Ladezeit (Akku)	Charging time (battery)	Durée de chargement (batterie)	ca. 10 - 12 Stunden / hours / heures
Sicherheit / Safety / Sécurité			
Sichere Arbeitslast	Safe maximum load	Charge maximale	240 kg
Geräuschemission	Noise level	Entreposage	PA <65 (DIN 45635-19 - 01 - KL2) dB(A)
Typische Nutzungsdauer	Typical life time	Durée de vie utile typique	10 Jahre/years/années



Bionic Medizintechnik GmbH ... a JMS-corporation · Max-Planck-Straße 21 · D-61381 Friedrichsdorf/Germany  
Phone: +49(0)6172-75760 · Fax: +49(0)6172-757610 · info@bionic-jms.com · www.bionic-jms.com